



普希金全集

9

书信



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

普希金全集

沈念驹 吴笛 主编



书信

【俄】普希金 著
吕宗兴 王三隆 译



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

普希金全集 9·书信 / (俄)普希金著;沈念驹,吴笛主编;吕宗兴,王三隆译. —杭州:浙江文艺出版社,2012.12

ISBN 978-7-5339-3543-6

I. ①普… II. ①普… ②沈… ③吴… ④吕… ⑤王…
III. ①俄罗斯文学—近代文学—作品集②书信集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.14

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第281111号

策划统筹 王晓乐
责任编辑 楼文英
装帧设计 梁珊
责任校对 杨爱英
责任印制 朱毅平

普希金全集 9·书信

[俄]普希金 著 吕宗兴 王三隆 译
沈念驹 吴笛 主编

出版 浙江文艺出版社
地址 杭州市体育场路347号
邮编 310006
网址 www.zjwycbs.cn
经销 浙江省新华书店集团有限公司
制版 浙江新华图文制作有限公司
印刷 上海中华商务联合印刷有限公司
开本 880毫米×1230毫米 1/32
字数 470千字
印张 18.125
插页 7
版次 2012年12月第1版 2012年12月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5339-3543-6
定价 68.00元(精)

版权所有 违者必究

(如有印、装质量问题,请寄承印单位调换)



普希金肖像，阿·利耶夫作，1836—1837



普希金夫人娜塔丽娅肖像，加乌作，1844



圣彼得堡艺术广场普希金纪念像



莫斯科以普希金命名的国家艺术博物馆



圣彼得堡普希金之家（俄罗斯科学院文学研究所）

目录

001…1831 年(1—91)
133…1832 年(92—123)
179…1833 年(124—166)
243…1834 年(167—248)
355…1835 年(249—300)
427…1836 年(301—394)
549…1837 年(395—407)
565…附录一 有待考证的信函
566…附录二 呈文与供述
572…附录三 信函草稿摘选
574…附录四 呈文与供述草稿摘选

1831 年

1. 致 H. A. 波列沃依

1831 年 1 月 1 日于莫斯科

尊敬的尼古拉·阿列克谢耶维奇先生：

所寄《电讯》收悉，衷心感谢。对我来说，这是一个令人愉快的证明，证明我们文学观点的分歧^①并未完全破坏我们以前的关系。《鲍里斯·戈都诺夫》业已问世，但我尚未收到，故不能随信奉呈。深表遗憾。

谨致真诚之敬礼。

忠仆

亚历山大·普希金

于 1831 年 1 月 1 日

^① 普希金曾批评波列沃依的《俄罗斯人民史》一书。

2. 致 П. Я. 恰阿达耶夫^①

1831 年 1 月 2 日于莫斯科

我的朋友,这就是我心爱的作品,寄上一阅,因为这是我写的,读后有何高见,请不吝赐教。拥抱您,一并恭贺新年。

于 1 月 2 日

^① 全信原文为法文。这是写在赠给恰阿达耶夫的《鲍里斯·戈都诺夫》上的题词。——原编者注

3. 致 П. А. 维亚泽姆斯基

1831年1月2日自莫斯科寄往奥斯塔菲耶沃

你的诗^①好极了——我不想把它们交给丛刊^②发表。咱们最好还是给格涅季奇寄去。《车队》、《小猪》和《队长》都写得非常有趣。雅科夫列夫^③谢肉节前要出版《发面煎饼》丛刊。如果他的头一张煎饼煎成软面团那就太可惜了。你不把《车队》给他，而把《少女之梦》给马克西莫维奇，是吗？雅科夫列夫更是好样的，非常勇敢，他准备在他的“煎饼”上抹上布尔加林的油脂和波列沃依的鱼子。如果你有讽刺文章，就给他寄去。你可知我都收到了些什么新年贺礼吗？收到了《电讯》书票和《望远镜》的书票^④——这是出版家们为表示由衷的敬意寄来的。如何？《蜜蜂》也载文要与我和解，同时又指摘我们（我和你）既对永恒的涅墨西斯怀有不可抑制的敌意，又为她效力。这一切都太好了，唯一令人遗憾的是——我的《鲍里斯·戈都诺夫》中民众场面的描写，以及用法语或国语骂人的粗话给删掉了；而且，印出来后，有许多地方读起来令人莫名其妙。《北方花朵》有点平淡。不知杰尔维格在开什么玩笑，整整一年了，既不写一个字，也不出版自己的丛刊，可我们却满头大汗地替他干。日内我将去你那儿，欣然

① 指维亚泽姆斯基的《冬天的漫画》一诗。——原编者注

② 指 M. A. 马克西莫维奇主编的丛刊《朝霞》。——原编者注

③ 雅科夫列夫(1798—1868)，普希金皇村学校同学之弟，诗人、音乐家。

④ 指免费领取《莫斯科电讯》和《望远镜》的书票。——原编者注

奉上香槟,我很高兴,有一瓶是为我喝的。我与波利尼亚克和好了。他再度被关进樊尚监狱,牢房的地板上有他画的子午线,阅读瓦尔特·司各特的小说和诗歌,这一切浪漫得令人感动。议院到底还算公正。辩护人们^①的言辞我不满意,他们都太胆小。只有拉默内^②一人也许能勇敢地处理这一问题^③。没有波兰的一点消息。我看过奇切林给父亲的信,信上说:有理由可以指望不开战即可解决^④。这里没人敢拿 V. C. P. ^⑤ 同一千卢布打赌:不放一枪一炮便可攻下华沙。丹尼斯^⑥在此。他为拉耶夫斯基写了生动有力的赞美词。我们建议他写拉耶夫斯基的生平传记。我们的基列耶夫斯基^⑦在这里,昨天晚上我见过他。单纯的丽莎^⑧给我写了一封绝望的政治性的信,显然,最近发生的事件^⑨对彼得堡的影响很大。我若是光棍一个的话,我就会去那儿的。我是和茨冈人、和塔纽莎^⑩,一个真正的酒鬼塔吉娅娜,一块儿迎接新年的。她唱了一首茨冈人营地上编的歌,是用《雪橇车来了》的调子唱的:

达维多夫长着一个大鼻子,
维亚泽姆斯基戴着一副眼镜子,
加加林留着一撮小胡子,
达——米秋沙,

① 指查理十世大臣们讼案的辩护人。——原编者注

② 拉默内(1782—1854),法国作家、宗教活动家、神父。

③④ 原文为法文。

⑤ V. C. P., 一种香槟酒。

⑥ 丹尼斯,指丹尼斯·瓦西里耶维奇·达维多夫。

⑦ 基列耶夫斯基(1806—1856),俄国哲学家、政论家、文学评论家。

⑧ 单纯的丽莎,指 E. M. 希特罗沃。

⑨ 指波兰起义。

⑩ 塔纽莎,指茨冈女郎塔吉娅娜·杰米扬诺芙娜。她唱的是一首关于酒鬼塔吉娅娜的古老歌曲。——原编者注

维——彼得鲁沙，
加——费久沙，
他们把姑娘们吓坏啦，
把大伙都给赶跑啦……

你唱过这首歌吗？再见，问候你们大家，再见。

4. 致 M. П. 包戈廷

1831 年 1 月 3 日于莫斯科

奉上《鲍里斯·戈都诺夫》。劳驾送一册给尼科季姆·纳多乌姆科,此人曾送我一張《望远镜》的书票。我们生活在大变革或大转折(怎样说更好些?)时代。彼得堡来信说《鲍里斯·戈都诺夫》获得成功。对我来说,这可真是怪事。出版《马尔法》吧。

刚才有人从我这里把给纳杰日金的那本抢走了,明天另寄一本吧。

5. 致 П. А. 普列特尼奥夫

1831年1月7日自莫斯科寄往彼得堡

亲爱的，你是怎么啦？自从9月在我苦闷消沉时骂过我后，再也没听到你的一点消息。钱（二千卢布）已收到。《鲍里斯·戈都诺夫》看到了，版式非常漂亮。致格涅季奇函我看过了，复函没看——知道你还活着，可就是总收不到你的来信。不是总督又禁止你和我通信吧？很可能！你不生气了吧？看来用不着生气。回信，不然我会不安的。

现在咱们谈正经事吧。《花朵》我看到了，亲爱的。“莫名其妙的东西，不可思议的东西！”^①杰尔维格自己却一行字也不发表。他对待我们就像地主对待自己的农民一样。我们都在干活，他却坐在船上骂我们。这样不好，也不合理。他让我们睁开眼，我们才发现自己当了冤大头。“莫名其妙的东西，不可思议的东西！”——可怜的格林卡干起活来像个雇工，可总是得不到好处。我仿佛觉得他痛苦得发了疯，竟然想起让谁当自己的亲家来！^②想想看吧，他要把神父、执事、亲家母、老太婆，还有人们叫他别再装神弄鬼、随地吐痰、当面吹捧、拉帮结伙，以及其他不良行为的那位亲家公本人引向何处。纳肖金

① 引自 Ф. Н. 格林卡的《莫名其妙的东西》诗中的语句。——原编者注

② 格林卡《贫穷与欢乐》一诗中有“上帝送来了孩子？……那有什么？就让他当我们的亲家公吧。”等语句。——原编者注